

Source: German original in *Schlesische Privilegirte Zeitung*, 20 March 1813.
Online at http://commons.wikimedia.org/wiki/File:An_Mein_Volk.jpg
Translation by SPIN



Words Proclamation by Frederick William III of Prussia ¹ To my people.

Neither my faithful [Prussian] people nor other Germans need much explanation of the reasons for the war which is now commencing. They are clearly to be seen by the unblinded eye of Europe.

We were overpowered by the might of France. That peace treaty which robbed me of half my subjects, did not deliver its blessings; it wounded us more deeply than did the war itself. The marrow was sucked out of the country, the main fortresses occupied by the enemy, agriculture was paralysed, as was the artisan industry, once so highly developed, of our cities. The freedom of trade was inhibited and the sources of trade and wealth blocked. The country was prey to impoverishment.

By punctiliously fulfilling the obligations I had entered into, I hoped to relieve the plight of my people and to convince the French Emperor that it would be to his advantage to leave Prussia its independence. But my purest intentions were thwarted by recklessness and faithlessness, and it became all too apparent that the Emperor's treaties, like his wars, must slowly lead to our ruin. Now the moment has come when all illusions about our future are at an end.

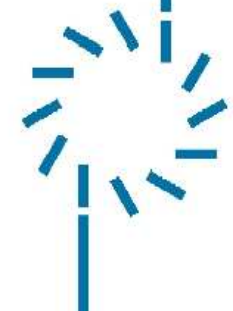
Men of Brandenburg, Prussia, Silesia, Pomerania, Lithuania! You know what you have suffered for nearly seven

years. You know what your sad fate will be if we do not bring this imminent struggle to an honourable end. Remember the past, the great Elector, Frederick the Great. Be mindful of what our ancestors conquered and achieved under their leadership: freedom of conscience, honour, independence, trade, industry and learning. Be mindful of the great example of our mighty allies, the Russians, of the Spaniards and Portuguese. Even smaller nations have for the same causes gone to war against mightier enemies, and have been victorious. Remember the heroic Swiss and Dutch.

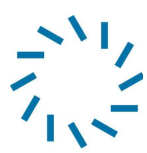
Great sacrifices will be required of all estates, for our undertaking is great, and considerable the number and resources of our enemies. You will make such sacrifices more cheerfully for the fatherland, for your native-born King, than for a foreign ruler who, as has been shown many times, would use your sons and your forces towards purposes wholly alien to you. Piety, endurance, courage and the mighty aid of our allies will reward our just efforts victoriously.

Whatever sacrifices may be demanded of anyone, are outweighed by the sacred causes to which we dedicate them, for which we fight and in which we must be victorious if we wish to remain Prussians and Germans. This is the last, decisive battle we face for our existence, our independence, our welfare. There can be no other outcome than an honourable peace or a heroic perdition. And from even that last you will not shrink, for honour's sake; for no Prussian, no German, can live in dishonour. Yet we may be confident in our expectations. God and our firm determination will crown our just cause with victory, with a secure, glorious peace and the return of happier times.

¹ In March 1813 the King of Prussia, having joined the Anglo-Russian alliance against his former ally Napoleon, addressed his subjects to vindicate his policies and to mobilize popular support for the looming war effort. Arming popular militias was something which smacked of late-eighteenth-century Patriotism and was a policy not willingly embraced by the king. This alliance between King and subjects (here addressed as *Volk*) followed the romantic-populist ideals of Arndt, Stein, Gneisenau and Hippiel (who had drafted the text). It was a novelty for a state that had always relied on its standing armies under autocratic dynastic control. In the event, these militias swelled the armed forces considerably and had an even greater mobilizing effort on public opinion. [SPIN note]



SPIN source text on
the history of cultural
nationalism in Europe
www.spinnet.eu



Source: German original in *Schlesische Privilegirte Zeitung*, 20 March 1813.
Online at http://commons.wikimedia.org/wiki/File:An_Mein_Volk.jpg
Translation by SPIN



An mein Volk

So wenig für Mein treues Volk, als für Deutsche, bedarf es einer Rechenschaft über die Ursachen des Krieges, welcher jetzt beginnt. Klar liegen sie dem unverblendeten Europa vor Augen.

Wir erlagen der Uebermacht Frankreichs. Der Friede, der die Hälfte Meiner Unterthanen mit entriß, gab uns seine Segnungen nicht; denn er schlug uns tiefere Wunden als selbst der Krieg. Das Mark des Landes ward ausgesogen, die Hauptfestungen bleiben vom Feinde besetzt, der Ackerbau ward gelähmt, sowie der sonst so hoch gebrachte Kunstfleiß unserer Städte. Die Freiheit des Handels ward gehemmt und dadurch die Quellen des Erwerbs und des Wohlstandes verstopft. Das Land ward ein Raub der Verarmung.

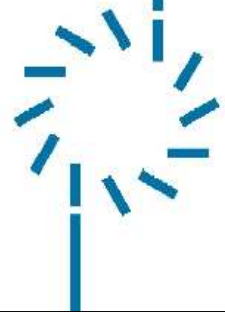
Durch die strengste Erfüllung eingegangener Verbindlichkeiten hoffte Ich Meinem Volk Erleichterung zu bereiten, und den französischen Kaiser endlich überzeugen, daß es sein eigener Vortheil sey, Preußen seine Unabhängigkeit zu lassen. Aber Meine reinsten Absichten wurden durch Uebermuth und Treulosigkeit vereitelt, und nur zu deutlich sahen wir, daß des Kaisers Verträge mehr noch wie seine Kriege uns langsam verderben mußten. Jetzt ist der Augenblick gekommen, wo alle Täuschung über unsern Zustand aufhört.

Brandenburger, Preußen, Schlesier, Pommern, Litthauer! Ihr wißt, was Ihr seit fast sieben Jahren erduldet habt; Ihr wißt, was euer trauriges Loos ist, wenn wir den beginnenden Kampf nicht ehrenvoll enden. erinnert Euch an die Vorzeit, an den großen Kurfürsten, den großen Friedrich. Bleibt eingedenk der Güter, die unter Ihnen Unsere Vorfahren blutig erkämpften: Gewissensfreiheit, Ehre, Unabhängigkeit, Handel, Kunstfleiß und Wissenschaft. – Gedenkt des großen Beispiels unserer mächtigen Verbündeten, der Russen; gedenkt der Spanier, der Portugiesen. Selbst kleinere Völker sind für gleiche Güter gegen mächtigere Feinde in den Kampf gezogen und haben den Sieg errungen.

Erinnert Euch an die heldenmüthigen Schweizer und Niederländer.

Große Opfer werden von allen Ständen gefordert werden; denn unser Beginnen ist groß, und nicht geringe die Zahl und die Mittel unserer Feinde. Ihr werdet jene lieber bringen für das Vaterland, für Euern angeborenen König, als für einen fremden Herrscher, der, wie so viele Beispiele lehren, Eure Söhne und Eure letzten Kräfte Zwecken widmen würde, die Euch ganz fremd sind. Vertrauen auf Gott, Ausdauer, Muth und der mächtige Beistand unserer Bundesgenossen werden unsern redlichen Anstrengungen siegreichen Lohn gewähren.

Aber, welche Opfer auch von Einzelnen gefordert werden mögen, sie wiegen die heiligen Güter nicht auf, für die wir sie hingeben, für die wir streiten und siegen müssen, wenn wir nicht aufhören wollen, Preußen und Deutsche zu seyn. Es ist der letzte, entscheidende Kampf, den wir bestehen, für unsere Existenz, unsere Unabhängigkeit, unsern Wohlstand. Keinen andern Ausweg gibt es, als einen ehrenvollen Frieden, oder einen ruhmvollen Untergang. Auch diesem würdet Ihr getrost entgegen gehen, um der Ehre willen; weil ehrlos der Preuße und der Deutsche nicht zu leben vermag. Allein wir dürfen mit Zuversicht vertrauen: Gott und unser fester Wille werden unserer gerechten Sache den Sieg verleihen, mit ihm einen sichern, glorreichen Frieden und die Wiederkehr einer glücklichen Zeit.



SPIN source text on
the history of cultural
nationalism in Europe
www.spinnet.eu